

# Jumelages-Info

Zeitschrift des Vereins Jumelages Européens PTT e.V. Sektion  
Darmstadt  
– Verein für Partnerschaften in Europa –

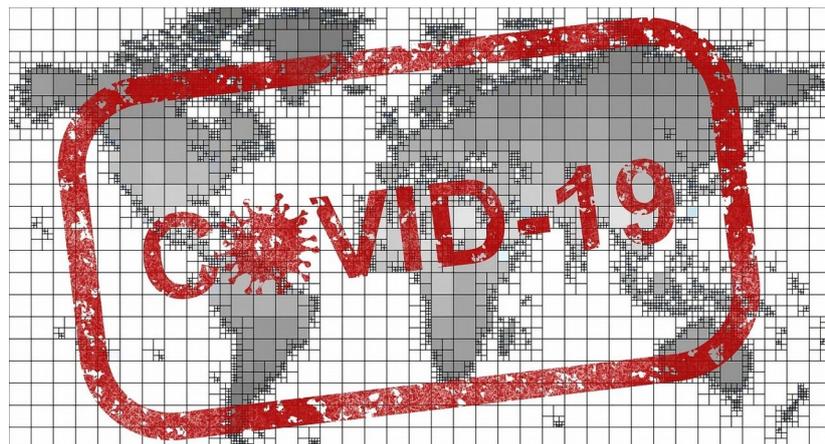


No. 85

Januar 2021



*Mitglieder der Sektion Darmstadt auf dem Naturpfad  
bei Darmstadt-Eberstadt*



## Inhaltsverzeichnis

Impressum.....	2
Förderer der Jumelages Sektion Darmstadt.....	2
Top-aktuelle Informationen.....	2
Grüße des Vorsitzenden.....	2
Einladung zur Jahresmitgliederversammlung 2021.....	4
Sprachkurse.....	5
Jumelages-Wanderungen.....	8
Kennt ihr das Aktivitäten-Programm der Eurojumelages?.....	8
Kontakte zu anderen Vereinen.....	8
DSGVO und BDSG.....	10
Vorstand der JEPTT e.V. – Sektion Darmstadt.....	18
Alle Termine auf einen Blick.....	18
Beitrittserklärung.....	19
Änderungsmitteilung.....	20

## Impressum

### Herausgeber:

Jumelages Européens PTT e.V.  
Sektion Darmstadt

### Redaktion:

Georg Urbanski  
Telefon: 0611 400797  
E-Mail: [Georg.Urbanski@eurojumelages.eu](mailto:Georg.Urbanski@eurojumelages.eu)

Die Redaktion behält sich das Recht vor,  
eingesandte Artikel zu redigieren.

### Kassenführerin:

Britt Haller  
Telefon: 06151 594974  
E-Mail: [britt.haller@eurojumelages.eu](mailto:britt.haller@eurojumelages.eu)

Internet: [www.jeptt.de/darmstadt](http://www.jeptt.de/darmstadt)  
[www.eurojumelages.eu](http://www.eurojumelages.eu)

E-Mail: [darmstadt@eurojumelages.eu](mailto:darmstadt@eurojumelages.eu)

### Bankverbindung:

JEPTT Darmstadt  
Volksbank Darmstadt eG  
IBAN DE45 5089 0000 0100 7754 09  
BIC GENODEF1VBD

### Auflage:

250 Exemplare

### Druck:

Druckerei Berg, Reinheim

## Förderer der Jumelages Sektion Darmstadt



Wir danken der **Volksbank Darmstadt – Südhessen eG** für die finanzielle Unterstützung.

## Top-aktuelle Informationen

erhalten die Bezieher des Newsletters unserer Sektion, denn mit unserem Newsletter verschicken wir Hinweise zu aktuellen Veranstaltungen. Wenn ihr daran interessiert seid, dann lasst euch für unseren Newsletter registrieren.

Einfach eine E-Mail an Alfred Corbet ([alfred.corbet@eurojumelages.eu](mailto:alfred.corbet@eurojumelages.eu)) schicken oder über die Kontaktseite unserer Homepage ([www.jeptt.de/darmstadt](http://www.jeptt.de/darmstadt)) eine entsprechende Nachricht an uns schicken.

Liebe Mitglieder und  
liebe Freunde der Jumelages Darmstadt,

auf der Jahresmitgliederversammlung im März 2020 übergab unser Mitglied Hans-Werner Walther, dem an dieser Stelle für die geleistete Tätigkeit herzlich gedankt sei, nach zwei Amtsperioden den Vorsitz an Georg Urbanski.



Für Anfang Mai war eigentlich in Darmstadt eine Begegnung mit unseren polnischen Freunden geplant, doch statt ihrer kam das Virus. Ähnlich erging es uns noch mit vielen weiteren Planungen, die wir schweren Herzens aufgeben mussten, nämlich:

- Im Mai eine Begegnungsfahrt nach Troyes,
- Anfang Juni die Teilnahme an der turnusmäßig fälligen Delegiertenversammlung in Bonn,
- um den ersten Juli herum Wandern und Radfahren beim OSCAR in Breslau,
- um den ersten September eine Begegnungsfahrt nach Grenoble und
- last but not least - die traditionelle Tagesfahrt zu einem Weihnachtsmarkt, um nur einige Höhepunkte zu nennen.

Über all dies wollten wir in diesem Heft berichten, doch dieser Platz muss nun leider leerbleiben. Um so mehr freuen wir uns, nicht völlig mit leeren Händen dazustehen, denn immerhin ließen wir uns die Lust am Wandern nicht nehmen:

- am 18. Juli auf dem Naturpfad um Darmstadt-Eberstadt,
- am 22. August auf dem Mühlenweg,
- am 5. September im Mittelbachtal,
- zwischendurch auch mal eine Radtour nach Lorsch am 24. September sowie
- am 3. Oktober die Umstädter Panoramarunde.

Danach war selbst mit Wanderungen für 2020 Schluss. Auch unser traditioneller Neujahrsempfang muss 2021 wegen Covid 19 leider ausfallen.

Wir hoffen jedoch, die Partnerschaftstreffen mit unseren ausländischen Freunden und Freundinnen 2021 wieder aufnehmen zu können und euch interessante Aktivitäten anzubieten. Wie immer seid ihr herzlich eingeladen, an allen Veranstaltungen zahlreich teilzunehmen. Treffen, die 2020 nicht durchgeführt werden konnten, sind jetzt wie folgt terminiert:

- 13.-16. Mai Begegnungsfahrt nach Troyes,
- 21.-23. Mai Delegiertenversammlung in Bonn,
- 28. Juni – 2. Juli OSCAR in Breslau und
- 13.-17. September bundesweites Treffen in Leiwen

Auch unser traditioneller Neujahrsempfang muss wegen Corona leider ausfallen. Unsere eigentlich bis Ende März durchzuführenden Jahreshauptversammlung jedoch hoffen wir zu einem späteren Zeitpunkt veranstalten zu können.

Im Namen des gesamten Vorstands der Sektion Darmstadt wünsche ich euch ein besonders in gesundheitlicher Hinsicht besseres neues Jahr als 2020.

*Georg Urbanski*  
(Vorsitzender)

## **Einladung zur Jahresmitgliederversammlung 2021**

Liebe Mitglieder,

auf dieser Seite wollte ich euch herzlich zur Jahresmitgliederversammlung 2021 unserer Sektion Darmstadt einladen. Coronabedingt muss dieser wichtige Termin leider verschoben werden. Sobald dieser feststeht, werde ich euch umgehend darüber informieren:

Termin: **Steht noch nicht fest**

Ort: *möglicherweise* Hotel Restaurant "Rosengarten",  
Frankfurter Straße 79, 64293 Darmstadt  
Parkplätze: vor dem Hotel Restaurant und auf dem nahen Messplatz  
Verkehrsverbindung: Straßenbahnlinien 4 oder 5 (Haltestelle "Messplatz");  
Line 7 oder 8 (Haltestelle "Rhönring")

Anträge auf Ergänzung der Tagesordnung müssen schriftlich gestellt und begründet werden.

Sie sind zu richten an: Frau Britt Haller, An der alten Burg, 64367 Mühlital

oder e-mail: [britt.haller@eurojumelages.eu](mailto:britt.haller@eurojumelages.eu)

Die Anträge müssen spätestens 1 Monat vor der Jahresmitgliederversammlung dort eingegangen sein, damit sie berücksichtigt werden können.

Der Vorstand freut sich auf eure Teilnahme

*Georg Urbanski*  
*Vorsitzender*

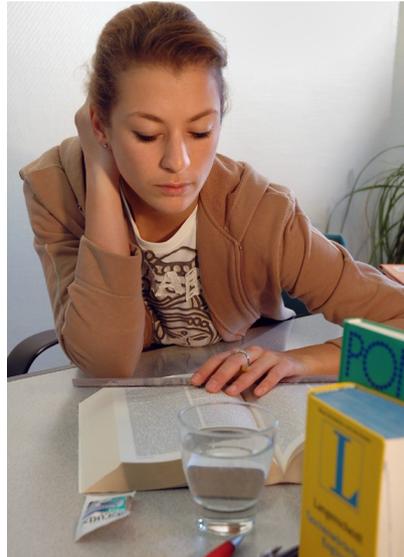
### **Tagesordnung der Jahresmitgliederversammlung 2021**

- |        |   |
|--------|---|
| Top 1  | Begrüßung und Festlegung der Tagesordnung   |
| Top 2  | Totengedenken und Ehrung langjähriger Mitglieder  |
| Top 3  | Geschäftsbericht 2020   |
| Top 4  | Aussprache zum Geschäftsbericht   |
| Top 5  | Kassenbericht 2020  |
| Top 6  | Bericht der Kassenprüfer  |
| Top 7  | Aussprache zum Kassenbericht  |
| Top 8  | Entlastung des Vorstandes   |
| Top 9  | Kassenvoranschlag 2021  |
| Top 10 | Wahl/Bestätigung der Delegierten (gem. § 8 (2) der Satzung der Jumelages)<br>für die Delegiertenversammlung vom 21. bis 23. Mai 2021 in Bonn. |
| Top 12 | Anträge / Verschiedenes   |
| Top 13 | Informationen über geplante Veranstaltungen   |

### **Bitte beachten:**

Mitte März ziehen wir den Mitgliedsbeitrag in Höhe von € 24,00 für das Jahr 2021 per SEPA-Lastschriftmandat ein und danken auf diesem Wege allen ganz herzlich für die geleistete Unterstützung der Jumelages Européens PTT e.V.

## Sprachkurse



Die Anmeldung sollte **bis 1 Woche vor Kursbeginn** erfolgen, und zwar entweder über die Website unter [Veranstaltungen/Sprachkurse](#) oder per E-Mail an die spezielle E-Mail-Adresse [Sprachkurse-da@eurojumelages.eu](mailto:Sprachkurse-da@eurojumelages.eu) oder mit dem Vordruck „Kursanmeldung“ (weiter unten), auch wenn bereits an einem früheren Kurs teilgenommen wurde. Rückmeldungen von uns erhaltet ihr nur bei Änderungen der Sprachkursplanung. Wenn ihr keine Information von uns erhalten, findet der Kurs wie in der Ausschreibung beschrieben statt.

**Kursentgelt:** Kursentgelt für 14 Doppelstunden:  
**76 € (für Jumelages-Mitglieder 52 €)**

### Anmeldungen und organisatorische Auskünfte:

Hans W. Walther  
 tagsüber: 06150 544 5164  
 abends: 06150 544 6881  
 mobil: 0170 340 5676  
 E-Mail: [hw.walther@eurojumelages.eu](mailto:hw.walther@eurojumelages.eu)

**Schulferien:** Ferienregelungen während der gesetzlichen Schulferien werden individuell zwischen Dozenten und Teilnehmern abgestimmt.

**Auskünfte:** Fachliche Auskünfte erteilen gerne die jeweiligen Dozentinnen:  
 Eileen Walther: 0162 308 6961  
 Ursula Nothnagel: 0172 612 6607  
 Carmen René: 0178 168 1532

**Kursanmeldung:** Der Vordruck „Kursanmeldung“ ist weiter unten zu finden.

## ENGLISH

### **E3-21-1:** English Conversation for Advanced Students

- Vocabulary work
- Grammar repetitions
- Literature
- Reading and discussing articles on national and international news

WO: Online, URL: <<https://bbb.computerwerk.org/>>, sofern noch kein Präsenzunterricht möglich ist. Sobald weitere Informationen vorliegen, werden sie auf unserer Website [www.jeptt.de/darmstadt](http://www.jeptt.de/darmstadt) unter „Aktuelles“ bekanntgegeben.

BEGINN: Mittwoch, 3. Februar 2021 (17:00 – 18:30)

WER: Ulla Nothnagel

## FRANÇAIS

### **F2-21-1:** Französisch für Fortgeschrittene

- Mit guten französischen Sprachkenntnissen
- Eigene Texte lesen / übersetzen

WO: Telekomallee 9, 64295 Darmstadt, T-Online-Geb.: TOA1, Raum: 1.D.107

BEGINN: Montag, 1. Februar 2021 (16:30 – 18:00 Uhr)

WER: Carmen René

### **Bitte beachten:**

Da die Raumsituation auf dem Gelände des TZ-Rhein-Main schwieriger geworden ist, kann es vorkommen, dass die Raumangaben kurzfristig geändert werden müssen. Bitte informiert euch daher vor Kursbeginn auf unserer Internetseite <[www.jeptt.de/darmstadt/](http://www.jeptt.de/darmstadt/)> unter „Aktuelles“ oder kontaktiert Hans W. Walther. Seine Kontaktadressen findest Du oben unter „Anmeldungen“.

Da es für die Veranstaltungsräume Zugangskontrollen gibt, ist eine schriftliche Anmeldung unbedingt erforderlich!

### **Jumelages Sprachkursanmeldung**

#### **Teilnahmebedingungen**

An den Sprachkursen der JEPTT e.V., Sektion Darmstadt, können sowohl Mitglieder der Sektion Darmstadt als auch sonstige Interessenten teilnehmen. Die Anmeldung sollte vor dem in der Jumelages-Info bekannt gegebenen Kursbeginn entweder schriftlich mit dem Vordruck „**Kursanmeldung**“ oder online auf [www.jeptt.de/darmstadt](http://www.jeptt.de/darmstadt) mit dem Anmeldeformular in der Sprachkursbeschreibung erfolgen.

Das **Kursentgelt** beträgt **76 €**, zu überweisen auf folgendes Konto bei der Volksbank Darmstadt: JEPTT Darmstadt, IBAN: DE45 5089 0000 0100 7754 09. Mitglieder der Sektion Darmstadt zahlen ein ermäßigtes Entgelt in Höhe von **52 €**.

Die Teilnehmer tragen sich in der 1. oder 2. Stunde in eine Teilnehmerliste ein, die von der Lehrkraft an das Vorstandsmitglied für Sprachen und die Kassenführerin des Vereins weitergeleitet wird. Auch wenn der Kurs nur zeitweise besucht wird, besteht kein Anspruch auf eine teilweise Rückerstattung des Kursentgelts. Vordruckte Überweisungsformulare können von Britt Haller, Tel. 06151 594974, angefordert werden.

**Bitte beachten!** Für den Verein gilt als Teilnehmer nur derjenige, dessen Kursgebühr auf dem Vereinskonto eingegangen ist. Das Honorar für die Lehrkraft berechnet sich aus der Anzahl dieser Teilnehmer. Wer an einem Kurs teilnimmt, ohne seinen Beitrag bezahlt zu haben, bewirkt, dass die Lehrkraft ein geringeres Honorar bekommt.

Die Sprachkurse werden in Räumen der Deutschen Telekom AG in Darmstadt durchgeführt. Die Teilnahme geschieht auf eigene Gefahr. Weder die Telekom noch die JEPTT haften für Unfälle und Schäden, die im Zusammenhang mit dem Unterricht auf den Grundstücken sowie auf dem Hin- und Rückweg passieren. Für Diebstahl wird ebenfalls keine Haftung übernommen.

Die Überlassung der Diensträume an die JEPTT stellt ein großes Entgegenkommen der Deutschen Telekom AG gegenüber unserem Verein dar. Bitte beachtet die Hausordnung, speziell die Zutrittsregelungen der Hausverwaltungen, und verlasst die Räume in dem Zustand, wie ihr sie vorgefunden habt.

✂

Bitte ausschneiden und senden an:  
 Britt Haller, An der alten Burg 1, 64367 Mühlthal  
 E-Mail: [sprachkurse-da@eurojumelages.eu](mailto:sprachkurse-da@eurojumelages.eu)

### **Kursanmeldung**

Sprachkurs-Titel:

Kurs-Nr.:

Name:

Vorname:

Anschrift: (Straße, Haus-Nr., PLZ, Ort)

E-Mail:

Telefon, geschäftlich:

Telefon, privat:

Ich bin bereits Mitglied der JEPTT, Sektion Darmstadt.

Ich bin noch kein Mitglied der JEPTT, Sektion Darmstadt. Die Beitrittserklärung (siehe Inhaltsverzeichnis) habe ich geschickt an:

Britt Haller, An der alten Burg 1, 64367 Mühlthal

Ich bin kein Mitglied der JEPTT, Sektion Darmstadt.

Ich erkenne die Teilnahmebedingungen an.

Den Kursbeitrag werde ich **bis zum Beginn der 2. Kursstunde** überweisen.

Ort, Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift

### Jumelages-Wanderungen

#### 1. Halbjahr 2020



Liebe WanderfreundInnen,

Bereits seit langem existiert eine Wandergruppe in unserer Jumelages. Um flexibel zu sein und auch die Wetterlage berücksichtigen zu können, veröffentlichen wir unsere Wanderungen kurzfristig im Newsletter und auf der Web-Seite: <http://www.jeptt.de/darmstadt>.

An den Wanderungen kann jeder teilnehmen, unabhängig von einer Mitgliedschaft im Verein. Gäste sind immer willkommen. Wir bitten aber immer um vorherige Anmeldung bei den WanderführerInnen; auch Fragen zu einzelnen Wanderungen bitte immer an diese richten. Die jeweiligen Kontaktdaten sind der Beschreibung der jeweiligen Wanderung beigelegt.

Da wir die Wanderungen über den Newsletter immer einige Tage im Voraus ankündigen, können wir kurzfristig zusätzliche Wandervorschläge aufnehmen und ggf. auch Änderungen bekanntgeben. Bitte daher den Newsletter beachten!

Wer den Newsletter noch nicht bekommt schickt bitte eine kurze Mail an [wolfgang.moerler@eurojumelages.eu](mailto:wolfgang.moerler@eurojumelages.eu). Außerdem findet ihr den aktuellen Wanderplan auf der Internetseite der Jumelage unter „Aktuelles“.

### **Kennt ihr das Aktivitäten-Programm der Eurojumelages?**

Wenn nicht, dann solltet ihr mal auf die Internetseite [www.eurojumelages.eu](http://www.eurojumelages.eu) gehen. Dort findet ihr unter „Aktivitäten“ Intensiv-Sprachkurse oder Sport- und Freizeit-Angebote.

### **Kontakte zu anderen Vereinen**

Unsere Sektion ist offen für Kontakte zu anderen Vereinen, die ähnliche Ziele verfolgen wie wir:

*[Seniorenbeirat \(SBR\) des ehemaligen FTZ, PTZ und FA Darmstadt](#)  
[German-American Friendship Outreach - KONTAKT Darmstadt](#)  
[Deutsch-Französischer Kreis Darmstadt e.V.](#)  
[Krakowiak e.V.](#)*

*<https://pulseofeurope.eu/poe-staedte/deutschland/darmstadt/>*

## Wanderung auf dem Naturpfad in Darmstadt-Eberstadt 18. Juli 2020



*Das grüne „N“*

Am 18. Juli trafen sich Darmstädter Jumeleure, um sich unter der Leitung von Irmi und Alfred auf einen ca. 10 km langen Rundweg auf dem Naturpfad Darmstadt-Eberstadt zu begeben, der mit einem grünen „N“ gekennzeichnet ist.



*Kein Meer mehr, aber Dünen*

Er führt über Dünen, durch Naturschutzgebiete und an der Modau entlang. Das Wetter meinte es gut mit uns. Wir hatten einen schönen, nicht heißen Sommertag erwischt. Treffpunkt war am Vormittag in der Uhlandstraße. Zunächst ging es über die Modaupromenade nach Westen bis zur B 3.

Dann führte der Weg ein kurzes Stück entlang der B 3, an einer Grillhütte vorbei, durch den Wald zur Düne am Ulvenberg. Auf dem weiteren Weg kamen wir zum Eberbrunnen an der Kreuzung „Ringstraße / Heidelberger Straße“, wo eine Trinkpause eingelegt wurde.

Gleich darauf erreichten wir die „Seeheimer Straße“ und die „Palisadenstraße“, an deren rechter Seite der Eberstädter Friedhof liegt. Im weiteren Verlauf wanderten wir durch Kiefern- und Buchen-Mischwald bis wir auf den parallel zur Umgehungsstraße B 426 verlaufenden „Alten Dieburger Weg“ stießen.

Vorbei am Gelände der Eberstädter Vogelfreunde kamen wir zum „Viehweg“ und danach an Kleingartenanlagen, Äckern und Wiesen vorbei. Am

Waldrand stieg der Weg leicht an und führte dann über eine Kuppe wieder abwärts zum Mühlthal. Wir folgten dem Weg bis kurz vor die Modaubrücke.



*Die Wanderer vom Titelbild*

An der Modau entlang, am Steilhang des Riedbergs vorbei und dann über ein paar Treppen aufwärts, gelangten wir zum Naturfreundehaus „Riedberg“. Auf den Terrassenbänken machten wir eine längere Picknick-Pause und verzehrten unseren mitgebrachten Proviant im vorgeschriebenen Corona-Abstand.

Anschließend informierten wir uns noch an Hand der Exponate und der aufgestellten Schautafel über die Geologie am Übergang vom vorderen Odenwald zur Rheinebene. Der Rückweg zum Ausgangspunkt erfolgte auf der östlichen Modaupromenade.

*Iirmi und Alfred Corbet*

### **DSGVO und BDSG**

Die Sektion Darmstadt beachtet bei der Speicherung und Verarbeitung von Mitgliederdaten die neue Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und das neue Bundesdatenschutzgesetz (BDSG).

### **Ressourcen sparen**

Wer zur Einsparung kostbarer Ressourcen auf die Papierausgabe der Info verzichten möchte, da er sie auch online lesen kann, ist herzlich aufgefordert, uns eine entsprechende Änderungsmitteilung zu übersenden.

## Mühlenwegwanderung im Mühlthal 22. August



„Brotzeit“

Bei schönstem Sonnenschein versammelten sich 8 Jumeleurinnen und Jumeleure in „Mühlthal, Nieder-Ramstadt“. Britt begrüßte alle zur Wanderung durch das schöne Mühlental.

*„Es klappert die Mühle am rauschenden Bach, ...“*

Der Bach, die „Modau“, rauscht heute immer noch, aber es klappert keine Mühle mehr; nur elektrisch wird in der „Schlossmühle“ in Ober-Ramstadt noch Getreide gemahlen, und in der „Illigschen Pulvermühle“ werden noch Papierprodukte hergestellt.

Die Mühlen wurden nach ihrem Besitzer, ihrer Lage am Fluss oder ihrer Verwendung benannt: dem Mahlen von Getreide, Schleifen und Schärfe von Werkzeugen, Polieren von Rüstungen, Zerkleinern und Schmieden von Materialien sowie dem Pulverisieren von Holzkohle, Schwefel und Salpeter zur Herstellung von Schwarzpulver.

Auch „Mühlthal“ hat seinen Namen nach den früher zahlreichen Mühlen bekommen, die in Urkunden seit dem 13. Jh. erwähnt werden. Es gab 13 Stück, von Nieder-Ramstadt bis Nieder-Beerbach, deren Namen wie „Mahl-, Schleif-, Pulver- und Hammermühle“ heute noch existieren.

Ausführliche Informationen lassen sich u.a finden unter:  
<[www.felsenmeerdrachen.de](http://www.felsenmeerdrachen.de)>.

Britt und ich hatten, durch den vorderen Odenwald die Modau entlang, eine Strecke von ca. 9 km geplant, mit Start am „Papiermühlenweg“.

Bevor es losging, stimmte Meinhard das Geburtstagslied „*Viel Glück und viel Segen ...*“ für Britt an. Sie freute sich sehr darüber und dankte auch den übrigen Wanderern herzlich für deren Glückwünsche.

Die Wanderung ging die Modau entlang, vorbei an der ersten Mühle, der „Papiermühle“, sowie der nach Christophorus und Lukas benannten Waldorfschule auf der rechten Seite des Flusses. Nach der Bohlenmühle, wieder auf der linken Flussseite, führte der Weg neben der „Waldmühle“, einem Therapiezentrum für Drogenkranke, zur Beerbacher Straße. Diese wurde überquert, um am Fuße des „Frankensteins“ einem schmalen aber schönen Waldpfad längs der Beerbacher Straße zu folgen.

Am Ende des Weges kreuzte man wieder die L 3098. Die Wanderer folgten der Straße „In der Moordach“, einem Therapiezentrum für Alkoholkranke, – zu Zeiten von Landgraf Ernst Ludwig von Hessen (1698) war es eine Glas- und Spiegelmanufaktur – vorbei an der „Zehenmühle“, von der nur noch die denkmalgeschützten Nebengebäude erhalten sind.

Am Moordachsweiher, einem Fischteich, wurde ein wenig gerastet. Danach begann der Aufstieg zwischen dem 240 m hohen „Glasberg“ und dem 240 m hohen „Kirschberg“. Der Waldbogen zeigt tiefe Absenkungen und Furchen, die vermutlich noch von der Eiszeit stammen könnten. Auf einen Umweg zum Nieder-Beerbacher Steinbruch verzichteten die Wanderer, um nicht ansehen zu müssen, wie dort die Natur zerstört wird. Weiter ging es vielmehr durch den schönen Wald zum eigentliche Pausenziel, der „Peter-Jährlings-Hütte“.



*An der Peter-Jährlings-Hütte*

Dort wartete auf unsere Wanderer eine Überraschung. Ich hatte ein Picknick zu Ehren des Geburtstagskindes vorbereitet, nämlich den runden Steintisch der Hütte als Tafel eingedeckt und mit Wurst, Käse, Brot, Getränken sowie anderen Knabbereien bestückt.

Zur Begrüßung gab es ein Gläschen alkoholfreien Sekt, und dann ein Geburtstagslied gesungen. Naja: „gesungen“; sagen wir mal, wir haben uns an dem Lied „*Wie schön, dass Du Geburtstag hast...*“ versucht. Britt hat sich trotzdem über unsere Darbietung gefreut. Danach wurde, wie im Lied aufgefordert, gespeist, getrunken und gelacht. Zum Schluss gab es Kaffee und Tee zu einer „Odenwälder Geburtstagstorte“.

Die Wanderer verabschiedeten sich gestärkt und verschwanden wieder im Wald, wo sie den 270 m hohen „Kohlberg“ so lange umrundeten, bis sie wieder am Ausgangspunkt in Nieder-Ramstadt waren.

Britt dankte nochmals allen Teilnehmern und gab dabei ihrer voll und ganz berechtigten Hoffnung Ausdruck, dass es allen gefallen habe. Insbesondere freute sie sich über Valentina, eine neue Teilnehmerin aus Italien. Wir werden sie für die nächste Wanderung ganz bestimmt wieder einladen und natürlich auch alle Jumeleure, die Lust auf Wanderungen haben.

*Rolf Wojewodka*

## **Septemberwanderung in das Mittelbachtal**

### **5. September 2020**



*Rösser in der Nähe von Roßdorf*

Eine Gruppe der Jumelage-Sektion Darmstadt mit 11 Teilnehmern startete am Samstag, dem 5. September, am Ortsende von Roßdorf beim „Schützenhaus“ im „Traisaer Weg“ mit ihrer Wanderung.

Der Himmel war zwar bedeckt, doch für eine ausgedehnte Wanderung war die Temperatur ganz angenehm. Wir stiegen durch den Roßdörper Wald allmählich auf die Höhe und folgten dem Ober-Ramstädter Panoramaweg bis zum „Kuhfalltor“ mit schöner Aussicht auf die Neunkircher Höhe und den Odenwald.

Anschließend ging es auf einem Waldweg die „Golfplatzanlage Traisa“ und den „Dippelshof“ entlang, bis wir am Waldrand den oberen Talschluss des Mittelbachtals erreichten. Dieses idyllische Tal – etwas abseits und verschwiegen gelegen – fällt mit Äckern, Wiesen und Baumgalerien entlang des Bachlaufs sanft in das Modautal ab.

Kein Wunder, dass der Golfclub ein begehrlisches Auge auf dieses Tal geworfen hatte. Aber nach einem erbitterten Rechtsstreit bis in die letzte Instanz gegen eine Naturschutz-Bürgerinitiative musste er auf eine Golfplatzerweiterung verzichten.

Die Wanderung führte am Bergrücken weiter zu einem Aussichtspunkt mit hervorragendem Rundblick auf Traisa, Trautheim und Nieder-Ramstadt im langgezogenen Nachbartal. Nachdem das Eisenbahnviadukt der Odenwaldbahn in der Talsenke erreicht war, begann ein anstrengender Anstieg im Hochwald auf der Talseite der Modau mit Blick auf die „Wackerfabrik“.

Der Wanderweg verlief wieder am Waldrand eines weiteren kleinen Seitentals der Modau entlang bis zum Silbersee und dann durch den Wald zurück bis zum Kuhfalltor. Dort machte die Wandergruppe nach einem landschaftlich reizvollen, abwechslungsreichen aber auch teilweise anstrengenden Weg Rast in der Hütte des OWK mit Blick in den sonnigen Odenwald. Mit neuen Kräften lief die Wandergruppe durch den Roßdörper Wald zurück und kam nach ca. 12 km Rundwanderstrecke am Startpunkt wieder an.

*Rudi Schug*



*Auf dem Rückweg*

## Radtour nach Lorsch 24. September 2020

In Coronazeiten müssen die Begegnungen mit unseren ausländischen Partnern leider ausfallen. So können sich eben nur deutsche Mitglieder unserer Sektion treffen. Es kam der Wunsch auf, neben bereits stattfindenden Wanderungen auch Radtouren zu unternehmen.

Am 24. September fand die erste Radtour statt. 7 Mitglieder waren zu unserem Treffpunkt in Alsbach-Hähnlein gekommen. Der Wetterbericht hatte Wind und kühles Wetter vorhergesagt mit Neigung zu Regen. Er sollte zum Glück nicht Recht behalten. Der anfänglich leichte Wind legte sich, und die Temperaturen waren angenehm zum Radfahren, verglichen mit den Tagen zuvor. Ehe wir aufbrachen, verteilte Irm zur Stärkung ein paar frische Feigen.



*Der Odenwald bei Alsbach-Hähnlein*

Unsere Fahrt ging zunächst über Rodau nach Schwanheim, wo wir an der sehenswerten Kirche, geplant vom Darmstädter Architekten Moller, eine erste kurze Rast einlegten und dann weiter zur Wattenheimer Brücke, die über den Fluss Weschnitz führt. Bald war Lorsch mit seinen schönen Fachwerkhäusern erreicht, und es wurde eine längere Pause eingelegt, die manche nutzten, um sich einen leckeren Eisbecher mit viel Sahne munden zu lassen.

In dieser Zeit verdunkelte sich der Himmel, und es fielen auch einige Regentropfen. Die Eisesser flüchteten schnell unter den großen Schirm, den der schwarz bemundschnitzte Kellner schnell hochgekurbelt hatte. Aber gleich darauf wurde es schon wieder heller, und die Sonne kam erneut zum Vorschein. Vorbei an dem Weltkulturerbe-Areal Kloster Lorsch folgten wir dann dem Radweg R 9 nach Osten bis Bensheim. Von dort ging es weiter auf dem Radweg R 8 nach Norden.



*Rast in Lorsch*

Später fuhren wir auf dem „Bergstraßen-Radweg naturnah“ westlich der A 5, mit ständigem Blick auf den Melibokus und das Auerbacher Schloss. Schließlich erreichten wir den idyllischen Niederwaldsee südöstlich von Rodau, den wir auf dem schönen schmalen Uferweg halb umrundeten. Nach Alsbach-Hähnlein war es dann nicht mehr weit. Insgesamt legten wir ca. 22 km zurück.

*Irm Corbet*

## **Wanderung „Umstädter Panoramarunde“ 3. Oktober 2020**



*Umstädter Marktplatz*

12 Jumeleurinnen und Jumeleure trafen sich am 3. Oktober 2020 am Brunnen auf dem Marktplatz in Groß-Umstadt zu einer Wanderung auf der „Umstädter Panoramarunde“. Der Wanderweg ist etwa 12 km lang und führt rund um das Winzerstädtchen.

Vor dem Start hatte der Wetterbericht trockenes, bewölktes Wetter mit einer Temperatur von 14 Grad gemeldet.

Nach einer kurzen Runde durch Groß-Umstadt verließen wir den Ort an der Stadthalle. Wir passierten den alten Friedhof und die ehemalige Brauerei Brenner und überquerten den Wächtersbach. Übers offene Feld wanderten wir den Eselsberg hinauf. Von dort oben hatten wir eine schöne Aussicht auf die Südhänge der Weinlage Herrnberg.

Am Rande des Steinerwalds führte die Wanderstrecke mehr oder weniger steil über den Hardberg zum Kehrmich. Dort konnten wir den Panoramablick genießen. Allerdings waren bei dem grauen Himmel der Ort Heubach und die Landschaften "In der Schliem" und am Wächtersbach kaum zu erkennen. Weiter führte der Wanderweg durch den Wald. Bald erreichten wir das Rödelshäuschen, eine ehemalige Hütte von Waldarbeitern, wo wir eine Rast einlegten.

Von jetzt an ging es abwärts. Wir erreichen eine Freifläche mit Blick auf den Otzberg und den vorderen Odenwald mit der Neunkircher Höhe. Bald erreichten wir eine Seilhängebrücke, die vom Odenwaldklub Groß-Umstadt errichtet worden war. Natürlich durften eine Überquerung und ein Gruppenfoto nicht fehlen. Auf unserem Weg kamen wir an eine Stelle, an der eine Panoramatafel einen Blick bis nach Frankfurt versprach. Bei dem wolkigen Wetter konnten wir die Hochhäuser Frankfurts allerdings nur erahnen.

Kurz danach bog unser Weg ab, und weiter ging es durch das Streuobstgelände „Buschel“ ins Raibacher Tal. Bald darauf stiegen wir aber noch einmal hinauf zur Weinlage Steingerück. Beim Aufstieg fielen die ersten Regentrop-

fen. Wer dem Wetterbericht geglaubt hatte, der trockenes Wetter angekündigt hatte, war schlecht dran, denn der Regen wurde stärker. Wir schlossen die Anoraks, setzten die Kapuzen auf und zogen den Regenschutz über die Rucksäcke. Wer einen Schirm mitgebracht hatte, spannte ihn auf.

Durch den Wingert ging es abwärts zum Gruberhof, dem Umstädter Museum und Kulturzentrum, und „über die Bleiche“ – ehemals als Wiese zum Bleichen der Wäsche genutzt – zurück zum Parkplatz an der Stadthalle. Wanderfreunde, die noch Lust dazu hatten, gönnten sich in einem Café in der Altstadt eine Tasse Kaffee und ein Stückchen Torte oder in der Winzergenossenschaft ein Glas Federroten und einen Flammkuchen.



*Belastungstest einer Hängeseilbrücke*

*Meinhard Dausin*

### ***Wandern mit dem Vorstand***

*Selbst wir vom Vorstand – ihr habt es sicherlich bereits geahnt – sind noch nicht zu alt für Wanderungen, sofern diese unter 10 km bleiben.*

***Wer mit uns mitwandern möchte ist herzlich dazu eingeladen!***

*Die Termine findet ihr unter „Veranstaltungen“ auf unserer Homepage  
[www.jeptt.de/darmstadt](http://www.jeptt.de/darmstadt)*

## Vorstand der JEPTT e.V. – Sektion Darmstadt

Funktion/Zuständigkeit	Name	Telefon	E-Mail
<b>Geschäftsführender Vorstand:</b>			
Vorsitzender	Georg Urbanski	(0611) 400 797	georg.urbanski@eurojumelages.eu
Stellv. Vorsitzender	Alfred Corbet	(06150) 123 04	alfred.corbet@eurojumelages.eu
Kassenführerin	Britt Haller	(06151) 594 974	britt.haller@eurojumelages.eu
Schriftführer	Rolf Wojewodka	(06151) 148 080	rolf.wojewodka@eurojumelages.eu
<b>Beisitzer:</b>			
Frankreich: Troyes-Auxerre	Carmen René	(06151) 611 73	carmen.rene@eurojumelages.eu
Frankreich: Grenoble	Alfred Corbet	(06150) 123 04	alfred.corbet@eurojumelages.eu
Dänemark: Kopenhagen	Irmis Corbet	(06150) 123 04	irmi.corbet@eurojumelages.eu
Polen: Bielsko-Biala	Georg Urbanski	(0611) 400 797	georg.urbanski@eurojumelages.eu
Organisation Sprachkurse	Hans W. Walther	(0170) 340 5676	hw.walther@eurojumelages.eu
Wandern	Wolfgang Mörlers	(0641) 516 45	wolfgang.moerler@eurojumelages.eu
Stellvertr. Kassenführer	Rolf Wojewodka	(06151) 148 080	rolf.wojewodka@eurojumelages.eu
Stellvertr. Schriftführer	Georg Urbanski	(0611) 400 797	georg.urbanski@eurojumelages.eu
Homepage	Alfred Corbet	(06150) 123 04	alfred.corbet@eurojumelages.eu
Kassenprüferin	Lisa Engelhardt	(06151) 784 491	lisaengelhardt@gmx.net
Kassenprüferin	Agathe Schug	(06154) 814 47	agathe.schug@eurojumelages.eu
<b>Redaktion:</b>			
	Georg Urbanski	(0611) 400 797	georg.urbanski@eurojumelages.eu

## Alle Termine auf einen Blick

Anlass	Datum / Ort	Weitere Infos Organisator/-in
<b>Neujahrsempfang</b>	Veranstaltung muss coronabedingt ausfallen	
<b>Jahresmitglieder- versammlung</b>	Ort und Termin stehen coronabedingt noch nicht fest	Britt Haller
<b>Partnerschaftstreffen</b>		
mit Bielsko-Biala (PL)	Ein Termin steht coronabedingt noch nicht fest	Georg Urbanski
mit Grenoble (F)	Ein Termin steht coronabedingt noch nicht fest	Alfred Corbet
mit Troyes/Auxerre (F)	Falls möglich: 13.-16.05.2021 in Frankreich	Carmen René
<b>Aktivitäten</b>		
Sprachkurse	s. „Sprachkurse“ im Heft oder unter: < <a href="https://www.jeptt.de/darmstadt">https://www.jeptt.de/darmstadt</a> >	Hans W. Walther
Wanderungen von ca. 20 km	s. Newsletter und die Homepage < <a href="https://www.jeptt.de/darmstadt">https://www.jeptt.de/darmstadt</a> >.	Wolfgang Mörlers
Boule-Runde	Mittwochs um 13 Uhr im Platanenhain auf der Mathildenhöhe in Darmstadt	Toni Meurer
Wanderungen von ca. 10 km	Datum und Ort werden angegeben auf der Homepage < <a href="https://www.jeptt.de/darmstadt">https://www.jeptt.de/darmstadt</a> >.	Georg Urbanski

Genauere Einzelheiten zu den angekündigten Veranstaltungen (Programm usw.) bzw. weitere Termine, die sich kurzfristig ergeben, werden sobald Informationen zur Verfügung stehen, auf der Homepage der Sektion Darmstadt [www.jeptt.de/darmstadt](https://www.jeptt.de/darmstadt) unter „Aktuelles“ bekanntgegeben.

# Beitrittserklärung

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zur  
**Sektion Darmstadt**  
der Jumelages Européens PTT e.V. (JEPTT)  
zum 1.



Name:	Vorname:	G
_____ Straße Hausnummer:	_____ Postleitzahl Wohnort:	
_____ Telefon, Fax:	_____ E-Mail:	

## Zahlung des Mitgliedsbeitrages

Der Mitgliedsbeitrag beträgt **jährlich 24 Euro**. Er wird am Jahresbeginn in einer Summe von ihrem Konto abgebucht. Für das Jahr des Beitritts ist ein voller Jahresbeitrag fällig, unabhängig vom Beitrittsdatum.

Für den Einzug ist das untenstehende SEPA-Lastschriftmandat zwingend erforderlich!

## Hinweise

Die Mitgliedschaft kann jeweils zum Jahresende gekündigt werden, wobei das Kündigungsschreiben der Sektion spätestens am 30. September vorliegen muss.

Wir weisen darauf hin, dass ihre persönlichen Daten elektronisch gespeichert und nur für die Mitgliederverwaltung sowie für Veranstaltungen des Vereins verwendet werden. Sie werden nicht an Dritte weitergegeben.

Ich bin damit einverstanden, dass mir Informationen des Vereins per E-Mail zugestellt werden.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

## SEPA-Lastschriftmandat mit späterer Mitteilung der Mandatsreferenz

Jumelages - Sektion Darmstadt

- Frau Britt Haller -, An der alten Burg 1, 64367 Mühlthal

Gläubiger-Identifikationsnummer: DE7610Z00000071157

Mandatsreferenz: Wird gesondert mitgeteilt

Ich ermächtige die Sektion Darmstadt, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen.

Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der Sektion Darmstadt auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

\_\_\_\_\_  
Vorname und Name (Kontoinhaber)

\_\_\_\_\_  
Straße und Hausnummer

\_\_\_\_\_  
PLZ

\_\_\_\_\_  
Ort

Kreditinstitut ( Name ) \_\_\_\_\_

IBAN: DE \_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_ | \_\_\_\_ BIC: \_\_\_\_\_ (nur bei Auslandskonten! )

\_\_\_\_\_  
Die vollständig ausgefüllte und unterschriebene Beitrittserklärung, bitte, senden an:  
Jumelages - Sektion Darmstadt, - Frau Britt Haller -, An der alten Burg 1, 64367 Mühlthal

---

## Änderungsmitteilung

Bitte senden an: Frau Britt Haller, Jumelages Darmstadt, An der alten Burg 1, 64367 Mühlthal

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Ich habe eine neue Privatadresse: \_\_\_\_\_

Ich habe eine neue E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Ich habe eine neue Bankverbindung:

Bank:

IBAN:

BIC:

Ich möchte in den E-Mail-Verteiler für Jumelages Darmstadt Newsletter aufgenommen werden.

Meine E-Mail-Adresse:

Ich möchte ab sofort die Jumelages-Info nicht mehr per Post erhalten, sondern durch den Jumelages Darmstadt Newsletter über das Erscheinen der jeweils aktuellen Jumelages-Info informiert werden, die ich dann per Internet oder Ausdruck lesen kann.

Meine E-Mail-Adresse:

Sonstige Mitteilungen:

---

---

Ort, Datum

Unterschrift